

*Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования «Российский университет дружбы народов»*

*Институт Мировой Экономики и бизнеса*

Рекомендовано МССН/МО

## **ПРОГРАММА ПЕДАГОГИЧЕСКОЙ ПРАКТИКИ**

**Рекомендуется для направления подготовки/специальности:**

**45.04.02 «ЛИНГВИСТИКА» (магистратура)**

**Направленность программы (профиль)**

**«Иностранный язык профессионального общения и специализированный  
перевод»**

Москва 2019

## СОДЕРЖАНИЕ

1. Цели педагогической практики.
2. Задачи педагогической практики.
3. Место педагогической практики в структуре ООП.
4. Формы проведения педагогической практики.
5. Место и время проведения педагогической практики.
6. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины
7. Структура и содержание переводческой практики.
8. Научно-исследовательские и научно-производственные технологии, используемые на педагогической практике.
9. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов на педагогической практике.
10. Формы промежуточной аттестации (по итогам педагогической практики).
11. Учебно-методическое и информационное обеспечение педагогической практики.
12. Материально-техническое обеспечение педагогической практики
13. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по педагогической практике.

## **1. Цели и задачи педагогической практики.**

*Основной целью педагогической практики является выработка навыков педагога высшей школы, которые приобретаются на кафедре при проведении практических занятий по иностранному языку.*

## **2. Задачи педагогической практики:**

- закрепление знаний и компетенций, полученных магистрантами в процессе изучения дисциплин магистерской программы; – углубление полученных теоретических знаний и их применение в решении конкретных педагогических задач с применением конкретных компетенций;
- овладение необходимыми педагогическими навыками для работы в высшей школе;
- овладение методическими приемами проведения лекционных, практических и семинарских занятий;
- ознакомление с техническими средствами, используемыми в учебном процессе;
- ознакомление с использованием современных образовательных технологий в образовании;
- содействие активизации педагогической деятельности магистрантов;
- совершенствование и развитие творческого подхода к выбранной профессии;
- воспитание у магистрантов стремления к самосовершенствованию для достижения успехов в выбранной профессии;
- развитие у магистрантов личностных качеств, определяемых общими целями обучения и воспитания;
- развитие у обучающихся профессиональной рефлексии.

## **3. Место педагогической практики в структуре образовательной программы.**

Педагогическая практика относится к Вариативной части блока Б2 «Практики, в том числе научно-исследовательская работа (НИР)».

Программа педагогической практики разработана в соответствии с Федеральным законом от 29.12.2012 г. № 273-ФЗ "Об образовании в Российской Федерации", Федеральным законом от 23.08.1996 г. № 127-ФЗ "О науке и государственной научно-технической политике", иными нормативными правовыми актами Министерства образования и науки Российской Федерации, Уставом университета, Федеральными государственными образовательными стандартами высшего образования и образовательными стандартами РУДН и Положением «О порядке проведения практик в РУДН», Положениями об организации учебного процесса в магистратуре РУДН. В соответствии с Государственным образовательным стандартом Высшего образования по направлению 45.04.02 Лингвистика (уровень магистратуры). Она представляет собой вид учебных занятий, непосредственно ориентированных на профессионально-практическую подготовку обучающихся. Проведение педагогической практики предполагает использования знаний умений, навыков и компетентностей, сформированных в результате освоения содержания таких дисциплин как:

- Методика преподавания в формате международных экзаменов;
- Педагогика и психология высшей школы;
- Теория и практика письменного специализированного перевода;
- Информационно-коммуникационные технологии в специализированном переводе.

Педагогическая практика помогает в дальнейшем осуществлении научной деятельности в рамках выполнения практической и/или теоретической частей магистерской работы по направлению (проблематике), выбранному магистрантом. Педагогическая практика ориентирует обучающихся на выполнение следующих видов профессиональной деятельности:

- лингводидактическая;
- переводческая;
- консультативно-коммуникативная.

Практикант участвует в педагогической и методической работе, проводимой кафедрой.

#### **4. Формы проведения педагогической практики**

Студенты, обучающиеся по специализации «Иностранный язык профессионального общения и специализированный перевод», могут проходить практику непосредственно на кафедре иностранного языка или в организациях, с которыми заключен договоры.

#### **5. Место и время проведения педагогической практики**

В качестве базовых мест проведения практики студентов предусматриваются:

- Кафедра иностранных языков экономического факультета РУДН.
- Другие организации, заключившие договоры с университетом, и выразившие готовность стать местом проведения практики.

Учебно-методическую подготовку и руководство педагогической практикой студентов осуществляет кафедра "Иностранных языков".

Обучающийся осваивает данный вид практики на 1 курсе во 2-ом семестре магистратуры в течение 2-х недель.

#### **6. Компетенции обучающегося, формируемые в результате прохождения практики**

Педагогическая практика даст магистрам навыки применения полученных знаний в сфере преподавания дисциплины «иностранный язык». Работа подразумевает обучение методикам преподавания и ведения практических занятий: разработка плана занятия, составление списков обязательной и дополнительной литературы по теме занятия.

Студенты в период практики должны научиться:

- анализировать методики преподавания, которые использовали преподаватели в ходе обучения данной группы студентов;

- применять полученные в университете знания в решении практических задач преподавания дисциплины «иностраный язык»;
- самостоятельно разрабатывать программу занятий, проводить;
- к проводимым занятиям самостоятельно готовить тексты, презентации и другие материалы;
- формулировать практические задачи в виде, доступном для студентов и/или школьников;
- документально оформлять результаты выполненных заданий и работ;
- осуществлять поиск необходимых дополнительных информационных данных, сведений по практическим занятиям.

В результате освоения дисциплины студент осваивает следующие компетенции:

- готовность к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, к проявлению уважения к людям, готовностью нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений (ОК-4);
- готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства (ОК-14);
- владение когнитивно-дискурсивными умениями, направленными на восприятие и порождение связных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах (ОПК-4);
- способность адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции за пределами узко профессиональной сферы (ОПК-21);
- владение навыками управления профессиональным коллективом лингвистов и способами организации его работы в целях достижения максимально эффективных результатов (ОПК-30);
- владение системными знаниями в области психологии коллектива и навыками менеджмента организации (ОПК-32);

- владение теорией воспитания и обучения, современными подходами в обучении иностранным языкам, обеспечивающими развитие языковых, интеллектуальных и познавательных способностей, ценностных ориентаций обучающихся, готовность к участию в диалоге культур, дальнейшее самообразование посредством изучаемых языков (ПК 1);
- способность применять новые педагогические технологии воспитания и обучения с целью формирования у обучающихся черт вторичной языковой личности, развития первичной языковой личности, формирования коммуникативной и межкультурной компетенции обучающихся (ПК-2);
- владение современными технологиями организации образовательной деятельности и оценки достижений обучающихся на различных этапах обучения (ПК 3);
- способностью эффективно строить учебную деятельность на всех уровнях и этапах лингвистического образования, включая высшее образование и дополнительное профессиональное образование (ПК-4).

## 7. Структура и содержание педагогической практики

Общая трудоемкость педагогической практики составляет 3 зачетных единицы 108 часов или 2 недели (2 семестр – 2 недели (3 ЗЕ, 108 часов).

Содержание практики определяется кафедрой иностранных языков, осуществляющей магистерскую подготовку.

№ п/п	Разделы (этапы) практики	Виды учебной работы, на практике включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)	
1	Ознакомительный этап	Проведение организационного собрания. Инструктаж по посещению занятий, подготовке и проведению одного из этапов открытого урока, а также по составлению отчета. Инструктаж по технике безопасности.	4 ч
2	Производственный этап	Выполнение индивидуального задания. Посещение занятий преподавателей образовательного учреждения, анализ и обсуждение занятий, организация внеурочной деятельности при	94 ч

		необходимости, проведение открытого урока.	
3	Заключительный этап	Подготовка отчетной документации по практике (дневник практики, отчет, характеристика).	10

### **8. Научно-исследовательские и научно-производственные технологии, используемые на педагогической практике**

Прохождение педагогической практики базируется на:

- информационно-поисковых экспертных системах;
- системах обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода;
- работе с информацией в глобальных компьютерных сетях, электронных словарях;
- прочих электронных ресурсах, используемых для решения лингвистических задач.

### **9. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов на педагогической практике**

Самостоятельная работа студентов на практике поддерживается консультациями руководителей практики от университета и организации.

По итогам практики студент пишет отчет о практике, в котором отражаются.

- 1) Тема занятий, вопросы к каждому практическому занятию.
- 2) Объем работы, который был выполнен по подготовке, организации и проведении практических занятий.
- 3) Личный опыт освоения педагогических навыков:
  - личные трудности в овладении педагогическими навыками (что было трудно);
  - какие виды работ в рамках практики были наиболее интересными, успешными и т.д.
- 4) Общая оценка полезности полученного опыта и рекомендации по улучшению организации научно-педагогической практики магистров второго года обучения.



Отчет должен состоять из двух основных частей – собственно текста отчета и плана занятий, который студент разрабатывает самостоятельно: план открытого урока (2 ак. ч.)

## **10. Формы промежуточной аттестации (по итогам педагогической практики)**

*Форма отчетности по результатам практики*

По итогам практики студент оформляет отчет о прохождении практики, который включает:

- титульный лист;
- сведения о месте прохождения практики;
- краткий анализ результатов работы с учетом индивидуального задания.

К отчету прилагаются: графики, таблицы, схемы, заполненные формы (бланки) документов. Объем отчета должен составлять 8-10 страниц формата А 4. Отчеты сдаются руководителю практики от университета.

Студент к защите практики должен представить:

1. Индивидуальное задание для прохождения практики.
2. Дневник прохождения практики;
3. Отчет о прохождении практики;
4. Отзыв руководителя практики от университета руководителя практики

на предприятии (при прохождении на предприятии или индивидуально).

Руководитель практики от кафедры оформляет отзыв на отчет по практике, который включает:

- титульный лист;
- сведения о наличии отчетных документов;
- итоговую оценку.

## **11. Учебно-методическое и информационное обеспечение педагогической практики**

1. Основы педагогического мастерства и профессионального саморазвития:

Учебное пособие / С.Д. Якушева. - М.: Форум: НИЦ ИНФРА - М, 2014. - 416 с. // ЭБС Znanium.com/. URL: <http://znanium.com/bookread2.php?book=392282>  
Режим доступа: ограниченный по логину и паролю.

2. Симонов В.П. Педагогика и психология высшей школы. Инновационный курс для подготовки магистров: Учебное пособие / В.П. Симонов. – М.: Вузовский учебник: НИЦ ИНФРА. – М, 2015. 320 с. // ЭБС Znanium.com/.
3. Салынская Т.В. Компетентностный подход в преподавании иностранных языков: монография /. — Москва: Русайнс, 2018. 123 с. — ISBN 978-5-4365-2476-4. <https://www.book.ru/view3/929491/1>
4. Салынская Т.В. Актуальные проблемы преподавания иностранных языков в неязыковом вузе в современной образовательной парадигме : сборник статей /. — Москва : Русайнс, 2016. — 229 с. — ISBN 978-5-4365-1102-3. <https://www.book.ru/view3/920759/1>

## **12. Материально-техническое обеспечение педагогической практики**

Для полноценного прохождения педагогической практики студент должен иметь доступ к глобальным информационным сетям, электронным словарям, компьютерным обучающим программам, нацеленным на развитие навыков преподавания, а также к технологическому оборудованию предприятия (организации).

## **13. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по педагогической практике**

Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по педагогической практике. Промежуточная аттестация в ходе прохождения педагогической практики проводится в виде еженедельных встреч студентов-практикантов с руководителями практики со стороны университета. В ходе встреч проводятся профессионально-педагогические и психологические консультации по вопросам прохождения переводческой практики и выполнения производственных заданий. Руководитель

педагогической практики со стороны университета имеет возможность отслеживать выполнение этапов прохождения практики, проверяя дневник, ежедневно заверяемый руководителем педагогической практики со стороны образовательного учреждения.

Заявленные в рабочей программе педагогической практики компетенции (общекультурные – ОК, общепрофессиональные – ОПК, профессиональные – ПК) формируются в процессе освоения студентами этапов прохождения педагогической практики. Ниже в таблице представлены этапы формирования компетенций.

#### Этапы формирования компетенций

Этапы освоения педагогической практики	Формируемые компетенции
Организация практики. Подготовительный этап	ОК-4, ОК-14.
Производственный (педагогический)	ОПК-4; ОПК-21; ОПК-30; ОПК-32; ПК-1; ПК-2; ПК-3; ПК-4.
Итоговый	ОК-4; ОК-14; ОПК-21; ОПК-30; ОПК-32; ПК-1; ПК-2; ПК-3; ПК-4.

#### **Критерии оценивания педагогической практики:**

«отлично» - выставляется студенту, освоившему программу практики в полном объеме, имеющему положительный отзыв-характеристику со стороны руководителя практики от образовательного учреждения, своевременно предоставившему отчет и дневник прохождения практики, оформленные в соответствии с указанными выше требованиями при отсутствии замечаний со стороны руководителя практики от университета.

«хорошо» - выставляется студенту, освоившему программу практики в полном объеме, имеющему положительный отзыв-характеристику со стороны руководителя практики от образовательного учреждения с незначительными

замечаниями, своевременно предоставившему отчет и дневник прохождения практики, оформленные в соответствии с указанными выше требованиями при наличии некоторых замечаний со стороны руководителя практики от университета.

«удовлетворительно» - выставляется студенту, освоившему программу практики в полном объеме, имеющему положительный отзыв-характеристику со стороны руководителя практики от образовательного учреждения с указанием замечаний по ходу прохождения практики, либо не своевременно предоставившему отчет и дневник прохождения практики, оформленные не в полном соответствии с указанными выше требованиями при наличии обоснованных замечаний со стороны руководителя практики от университета.

«неудовлетворительно» - выставляется студенту, не прошедшему научно-педагогическую практику, либо имеющему отрицательный отзыв со стороны руководителя практики от образовательного учреждения, либо не предоставившему отчет и дневник прохождения практики в установленные сроки, либо имеющему серьезные замечания по прохождению практики со стороны руководителя практики от университета.

### **Шкала оценивания педагогической практики**

«отлично» (100 – 86 баллов),

«хорошо» (84 – 69 баллов),

«удовлетворительно» (69 – 51 балл),

«неудовлетворительно» (50 и менее баллов).

Программа составлена в соответствии с требованиями ОС ВО РУДН /ФГОС

Разработчики:

А.Г. Иванова \_\_\_\_\_

К.филол.н.,

Доцент кафедры кафедры иностранных языков

Руководитель программы

Е.Н. Малюга \_\_\_\_\_

Д.филол.н.,

кафедра иностранных языков

заведующий кафедрой

Е.Н. Малюга \_\_\_\_\_

Д.филол.н.,

кафедра иностранных языков